



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十八届会议(2013 年 11 月 13 日至
22 日)通过的意见

第 54/2013 号(摩洛哥)

2013 年 8 月 22 日转交该国政府的来文

事关: Mustapha El Hasnaoui

该国政府于 2013 年 10 月 17 日作出答复。

该国已加入《公民权利和政治权利国际公约》。

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决定,工作组的任务由人权理事会接管,理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长 3 年。2013 年 9 月 26 日第 24/7 号决议再次将任期延长 3 年。工作组依照其工作方法,将上述来文转交该国政府。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如:某人刑期已满或尽管大赦法对其适用,却仍被关押)(第一类);

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条,以及(就缔约国而言)《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);



(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所确立的关于公正审判权的国际准则，情节严重，致使剥夺自由具有任意性(第三类)；

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，且无法得到行政或司法复议或补救(第四类)；

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况的歧视，剥夺自由违反国际法，且目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

提交的材料

来文方提交的来文

3. Mustapha El Hasnaoui, 34 岁，摩洛哥国民，住在萨雷的 Sidi Moussa 区，是 *Assabil* 日报的记者，该日报对 2003 年卡萨布兰卡袭击事件之后被控恐怖主义的人士受到镇压作了严厉批评，他还是摩洛哥人权非政府组织尊严与人权论坛的成员。作为记者和人权维护者，他在开展活动期间就若干任意拘留和酷刑案件进行报道并收集了相关信息。

4. El Hasnaoui 先生 2013 年 5 月 11 日旅行至土耳其。当他到达伊斯坦布尔机场时，被土耳其机场当局未提供任何理由驱回。返回卡萨布兰卡后，他被边境警察讯问了几个小时，然后被释放。

5. 2013 年 5 月 15 日，El Hasnaoui 先生接到一名刑事调查官员的电话，告知他必须于次日上午 9 点 30 分到卡萨布兰卡 Al-Maarif 警察局。5 月 16 日，他按要求来到 Al-Maarif 刑事调查科，当班警察告诉他当时无法接待他，让他下午 1 时返回。他在返回后即被逮捕，没有被告知任何合法原因。

6. 来文方称，El Hasnaoui 先生被讯问数小时，问及他作为记者的活动、对某些事件的报道、政治信仰、作为人权维护者的活动以及与萨拉菲亚圣战组织受指控囚犯的家人之间的联系。来文方强调，El Hasnaoui 先生的手机被夺走，受到审查，该做法违反《刑事诉讼法》，该法载有有关这类措施的合法保障。

7. 来文方指出，刑事调查官员并未指控 El Hasnaoui 先生犯有任何具体罪行，或谴责他的任何特别举动。据来文方称，警察与 El Hasnaoui 先生之间的唯一明显问题是他拒绝同意警察一再提出的建议，即他应与警察合作，向他们告知与萨拉菲亚组织关系密切的人开展的活动，他本人作为记者和人权维护者，因为自己的工作与这些人有信任关系。来文方称，因为 El Hasnaoui 先生拒绝合作，安全机构数次威胁要对他施加报复。

8. 据来文方报告，El Hasnaoui 先生被警察羁押 12 天。在最初被羁押 96 小时后，在没有任何法律依据或警方调查需要的情况下，两次延长对他的羁押。据来

文方称，因为他没有因任何与恐怖主义相关的行为受到正式指控或控告，所以他被羁押绝对没有任何理由。

9. 在被羁押的第 12 天，一名刑事调查官员让 El Hasnaoui 先生在其陈述的书面记录上签字，并向他保证说他的程序已结束，没有指控他任何罪行，在完成这一简单的手续后即可将他释放。据报告，该警察催促他签字，但没有通读书面记录所载内容，只是向他保证对他的陈述作了忠实记录。来文方称，El Hasnaoui 先生因被长期羁押，状态非常糟糕，因而他同意在没有通读该文件的情况下签字。

10. 2013 年 5 月 27 日，El Hasnaoui 先生被带见萨雷法院皇家检察官，检察官要求就涉及恐怖主义活动的行为启动司法调查。负责审查的法官询问他 2009 年去土耳其旅行的情况，还询问他与萨拉菲亚团体之间的关系。

11. 法官在审讯后认定有理由对 El Hasnaoui 先生进行起诉，因为他“成立了一个实施恐怖主义行为的犯罪团伙，该团伙是一个更大集团的一部分，其目的在于通过恐吓、恐怖和暴力严重破坏公共秩序”，法官命令对他进行审前拘留，将其关押在萨雷监狱。

12. 来文方指出，在刑事诉讼程序期间，El Hasnaoui 先生身边没有任何人被指名道姓或被查明参与或担任作为一个“更大集团”的一部分的所谓“犯罪团伙”的成员，不论是在初步调查还是在审前程序阶段，都没有确立任何可被视为具有犯罪性质的具体行为。

13. El Hasnaoui 先生于 2013 年 7 月 11 日在拉巴特上诉法院接受审讯。在审讯期间，他否认曾实施任何应接受处罚的罪行，并否认所有对他的指控。他解释说，他与萨拉菲亚团体之间的联系仅在于自己是人权维护者和记者，对这一话题感兴趣。在同一场审讯期间，他向法院告知，他因为拒绝与情报部门合作而受到的威胁和压力。El Hasnaoui 先生被判处 4 年有期徒刑。

14. 来文方声称，El Hasnaoui 先生因为其作为人权维护者和记者的活动而受到起诉并被定罪，他仅仅是因为自己的意见和政治观点而被任意剥夺自由。来文方认为，在这种情况下，目前对 El Hasnaoui 先生的拘禁只能被视为任意剥夺自由。

15. 来文方指出，不论是负责审查的法官还是进行审讯的法院都没有找到任何可被视为刑事犯罪的行为。来文方坚持认为，逮捕 El Hasnaoui 先生的目的是让其作为记者和人权维护者“住口”，阻止他在媒体发表文章，和平表达自己的政治立场。

16. 来文方认为，警察对 El Hasnaoui 先生进行羁押，并且在没有任何法律依据或调查需要的情况下延长羁押至 12 天是过分且没有合理理由的做法。此外，他在负责审查的法官面前及在审讯时的陈述表明，他是被迫在没有阅读警察记录的情况下在记录上签字的。进行审讯的法院仅仅以这一书面记录作为依据对他定罪，违反了被告“由合格、独立和不偏不倚的法庭进行公正和公开审讯”的权利。

17. 来文方回顾，人权事务委员会在 2004 年 11 月 3 日的结论性意见中对司法机构的独立性得不到充分保障表示关切，尤其建议摩洛哥采取必要步骤，保障司法机构的独立性和公正性(CCPR/CO/82/MAR, 第 19 段)。

18. 来文方认为，摩洛哥任意剥夺 El Hasnaoui 先生的自由，违反了《公民权利和政治权利国际公约》及该国的《宪法》。

政府的回应

19. 摩洛哥政府在 2013 年 10 月 17 日的答复中指出，El Hasnaoui 先生，34 岁，摩洛哥国民，他并非记者，而是一名博客作家兼记者，他反对世俗主义，于 2004 年加入了被摩洛哥定为非法的伊斯兰 Al Adl Wal Ihsane 运动，他的根本信仰是不论在何处都需对西方世界的敌人展开圣战，这一信念在该运动中加深。El Hasnaoui 先生与名叫 Abdelkadir Kebir 和 Abdelwahab Harraoui 的人建立了良好关系，他们因招募愿意去阿富汗作战的人而知名。El Hasnaoui 先生 2009 年去土耳其之后，开始不断撰写有关伊斯兰运动和关于伊斯兰运动成员受到审判的文章，还在监狱和其他公共场所组织抗议活动。还有一些与他接触的人向他透露，他们属于与叙利亚正规军作战的组织。这方面的信息促使他 2013 年 5 月去伊斯坦布尔，但他在到达后被立即遣返。

20. 摩洛哥政府补充说，El Hasnaoui 先生在听说一名恐怖分子被德国拘留后，联系了总部在日内瓦的阿尔卡拉马组织和瑞士的伊斯兰分子。政府列举了 El Hasnaoui 先生和伊斯兰分子在不同国家、包括在联合王国接头的情况。

21. 摩洛哥政府指出，在审讯程序期间，被告没有作出任何在被释放后会出庭的保证。El Hasnaoui 先生始终得到一名律师的协助。他最终被判处 4 年有期徒刑，被定罪后没有对判决提出上诉。

22. El Hasnaoui 先生并非记者，只是一名博客作者。根据摩洛哥法律，如果他不隶属于一个职业协会，就不能从事记者工作。法律对涉及恐怖主义的审讯所规定的时间框架得到严格遵守。El Hasnaoui 先生的家人不断收到有关其状况的信息，并了解到审讯程序的细节。警方对他进行羁押的决定是必要的，是根据其罪行的严重性作出的。

23. 据摩洛哥政府称，审讯程序完全符合国际标准。El Hasnaoui 先生没有对其罪行判决提出上诉即表明这一点。

24. 摩洛哥政府否认对 El Hasnaoui 先生的指控、审判或定罪是为了侵犯他的思想和意见自由权。审前程序是根据 El Hasnaoui 先生的证词、由第一调查厅进行的，通过法律援助为他提供了律师。El Hasnaoui 先生向法院重复了之前的所有陈述。在拉巴特上诉法院萨雷分院刑事科的审讯中，El Hasnaoui 先生称他去土耳其是为了接受军事培训。来文方的指控完全不具任何事实或法律实质。

来文方的评论

25. 据来文方报告，2013 年 10 月 29 日，萨雷上诉法院将 El Hasnaoui 先生的有期徒刑从 4 年缩短至 3 年。然而，来文方仍然坚持提出的所有指控。

26. 来文方重申，该记者没有收到任何具体指控，他在警方所作陈述的书面记录被更改。据来文方称，El Hasnaoui 先生是因其宗教和政治观点被拘留，他撰写的大量文章及文章的质量即可表明其记者身份。

27. El Hasnaoui 先生作为记者与萨拉菲亚派人士联系并不构成犯罪。他与阿尔卡拉马和其他组织的联系完全合法。

28. El Hasnaoui 先生在审讯的开始阶段被剥夺接触律师的权利。他被禁止阅读警方对他所作陈述的记录及其他任何相关文件。此外，根据摩洛哥法律，只有在缺乏相反证据的情况下，警方对陈述所作记录才在法院有效，而本案并非这种情况。

讨论情况

29. 工作组认为，El Hasnaoui 先生是一名独立记者及摩洛哥人权非政府组织的成员。他在萨雷开展工作，致力于为一些因被控实施恐怖主义活动而受到迫害的人士辩护，他还就土耳其警方实施的一些拘留行为进行报道和收集信息。正是因为这个原因，他被土耳其拒绝入境，不得不返回摩洛哥。在返回本国后，El Hasnaoui 先生被摩洛哥警方讯问数小时，然后被释放。

30. 2013 年 5 月 15 日，El Hasnaoui 先生被卡萨布兰卡警方传唤。他在没有被告知拘留原因或任何指控的情况下被拘留。他被密集询问的问题包括作为记者的工作、他撰写的文章及其政治观点。他还被询问有关其作为人权维护者的工作以及与萨拉菲亚运动关系密切人士之间的联系。他的手机被非法没收。

31. 工作组认为，El Hasnaoui 先生没有受到任何具体的刑事指控，也没有被控任何暴力行为。工作组不排除一种可能性，即 El Hasnaoui 先生可能因为与参与萨拉菲亚运动的人士有联系而受到迫害，因为他曾因此受到威胁。

32. El Hasnaoui 先生最初被羁押 96 小时，随后被延长两次，总共被羁押 12 天，随后被告知如果他同意签署一份书面记录即将他释放。El Hasnaoui 先生在经过 12 天条件恶劣的羁押后精疲力竭，在没有阅读记录内容的情况下被强迫签署了记录。

33. El Hasnaoui 先生直到 2013 年 5 月 24 日才被带见萨雷的皇室检察官。他被控恐怖主义活动，被询问了他去土耳其的情况，因为他被土耳其遣返，还被询问他与和萨拉菲亚运动有关系的人士之间的联系。

34. El Hasnaoui 先生于 2013 年 7 月 11 日在拉巴特上诉法院作证。他否认所有指控，只有他与萨拉菲亚运动之间的联系除外，他指出，这方面的联系是出于他

作为记者的职业和作为人权维护者的活动。他在庭审时指出，他曾因拒绝与警察合作受到威胁。

35. 对 El Hasnaoui 先生的指控没有提及任何暴力行为，更未提及恐怖主义活动。他没有被指控参与任何恐怖主义行为。他作为人权维护者、知识分子和记者的活动似乎完全合法。不论是负责审查的法官还是进行庭审的法院都没有发现任何可被视为刑事犯罪的行为。

处理意见

36. 鉴于上述情况，任意拘留问题工作组提出以下意见：

El Hasnaoui 先生因为行使思想、意见、言论和宗教自由权以及开展活动，为因思想、意识形态或意见受到迫害的人进行辩护而被拘留，《世界人权宣言》第十八和第十九条以及摩洛哥加入的《公民权利和政治权利国际公约》第十八和第十九条对上述权利作了规定，因此，对 Mustapha El Hasnaoui 先生的拘留具有任意性，属于工作组工作方法的第二类。对他的拘留具有任意性，还因为与公正审判权相关的国际规范遭到严重违反，如在未阅读警方记录的情况下签署记录、给予该记录的重要性、在审判的初始阶段没有律师等等，案件因此属于工作组工作方法第三类。

37. 工作组因此请摩洛哥政府立即无条件释放 Mustapha El Hasnaoui 先生，并为造成的伤害提供适当赔偿。

[2013 年 11 月 13 日通过]